



Le troisième jour la terre se recouvre d'herbe qui est comme le poil du sol.

L'œuvre du Commencement

Végétaux et herbe

Le troisième jour de l'œuvre du commencement, Dieu crée les végétaux: herbe, plantes et arbres fruitiers. Ces plantes serviront entre autres de nourriture pour les animaux et pour les hommes. Rachi met en exergue le sens des mots utilisés ici.

בראשית פרק א

(יא) וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים תִּדְשָׂא הָאָרֶץ דֶּשָׂא עֵשֶׂב מִזֵּרִיעַ זֶרַע עֵץ פְּרִי עֵשֶׂה פְּרִי לְמִינֹו אֲשֶׁר זָרְעוּ בּוֹ עַל הָאָרֶץ וַיְהִי כֵן:
 (יב) וַתּוֹצֵא הָאָרֶץ דֶּשָׂא עֵשֶׂב מִזֵּרִיעַ זֶרַע לְמִינֵהוּ וְעֵץ פְּרִי אֲשֶׁר זָרְעוּ בּוֹ לְמִינֵהוּ וַיֵּרָא אֱלֹהִים כִּי טוֹב:
 (יג) וַיְהִי עֶרֶב וַיְהִי בֹקֶר יוֹם שְׁלִישִׁי:

רש"י

(יא) תדשא הארץ דשא עשב - לא דשא לשון עשב ולא עשב לשון דשא, ולא היה לשון המקרא לומר תעשיב הארץ, שמיני דשאים מחולקין, כל אחד לעצמו נקרא עשב פלוני, ואין לשון למדבר לומר דשא פלוני, שלשון דשא הוא לבישת הארץ כשהיא מתמלאת בדשאים:

Genèse chapitre 1

11 - Dieu dit : "Que la terre produise des végétaux, savoir : des herbes renfermant une semence ; des arbres fruitiers portant, selon leur espèce, un fruit qui perpétue sa semence sur la terre." Et cela s'accomplit.

12- La terre donna naissance aux végétaux : aux herbes qui développent leur semence selon leur espèce, et aux arbres portant, selon leur espèce, un fruit qui renferme sa semence. Et Dieu considéra que c'était bien.

Rachi (1040 – 1105)

Que la terre produise des végétaux: *déché* n'a pas le même sens que *éssev*, ni *éssev* le même sens que *déché*. Le texte n'aurait pas pu dire : *ta'assiv haarets* (« que la terre produise des herbes ») car *déché* s'applique à l'ensemble des végétaux, lequel englobe une multitude d'espèces, dont chacune forme une variété de *éssev*. [On dira donc : « telle *éssev* »], mais non : « telle *déché* ». Le mot *déché* désigne en effet le vêtement global de la terre, quand elle se couvre de végétaux.